

## ACORD DE ÎMPRUMUT ȘI FINANȚARE

Datată 24 martie 2010

între KfW, Frankfurt pe Main („KfW”) și România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice al României („Împrumutat”) și Municipiul Timișoara („Agenția de implementare a programului”) pentru un împrumut de 3.000.000 euro și o contribuție financiară de 2.000.000 euro pentru

- Reabilitarea cartierelor istorice ale Timișoarei (Infrastructura municipală faza a II-a) -

În baza acordului încheiat la data de 24 iulie 2008 între Guvernul Republicii Federale Germania și Guvernul României cu privire la cooperarea financiară („Acord guvernamental”), Împrumutatul, Agenția de implementare a programului și KfW prin prezenta se încheie următorul Acord de împrumut și finanțare („Acord”):

### Articolul 1

#### Suma și scopul Împrumutului și al Contribuției financiare

##### 1.1. KfW va acorda Împrumutatului

un Împrumut care nu depășește	3.000.000,00 euro și
o Contribuție financiară care nu depășește	2.000.000 euro.

Împrumutul se va rambursa în conformitate cu prevederile articolului 4.  
Contribuția financiară nu se va rambursa decât dacă este altfel prevăzut în articolul 5.3.

1.2. Împrumutatul va direcționa Împrumutul și Contribuția financiară în întregime spre Agenția de implementare a programului, în conformitate cu condițiile stabilite în articolul 2. Agenția de implementare a Programului va utiliza Împrumutul și Contribuția financiară exclusiv pentru Reabilitarea cartierelor istorice ale Timișoarei („Program”). Împrumutatul, Agenția de implementare a Programului și KfW vor stabili printr-un acord separat detaliile programului și bunurile, lucrările și serviciile care se vor finanța din Împrumut și Contribuția financiară.

1.3. Impozitele și alte taxe publice vor fi suportate de Împrumutat sau Agenția de implementare a Programului și taxele vamale de import nu vor fi finanțate din Împrumut sau din Contribuția financiară.

### Articolul 2

#### Direcționarea Împrumutului și a Contribuției financiare către Agenția de implementare a Programului

2.1. Împrumutatul va direcționa Împrumutul și Contribuția financiară către Agenția de implementare a Programului prin intermediul unui Acord subsidiar de împrumut și finanțare în termenii și condițiile stabilite în articolele 4.2 și 4.4 din acesta.



2.2. Înainte de prima tragere din Împrumut, Împrumutatul va transmite KfW o copie a traducerii autorizate a Acordului subsidiar de împrumut și finanțare specificat la articolul 2.1.

2.3. Direcționarea Împrumutului și a Contribuției financiare nu va presupune transferul responsabilității asupra Agenției de implementare a Programului în ceea ce privește plata către KfW a obligațiilor ce derivă din acest Acord.

### **Articolul 3**

#### **Disponibilizarea sumelor**

3.1. KfW va disponibiliza Împrumutul și Contribuția financiară pari passu și în conformitate cu progresul Programului și la solicitarea Agenției de implementare a Programului. Printr-un acord separat, Împrumutatul, Agenția de implementare a Programului și KfW vor agreea asupra procedurilor de disponibilizare a sumelor, în special asupra evidenței cu privire la utilizarea sumelor solicitate din Împrumut și Contribuția financiară în scopurile prevăzute.

3.2. KfW va avea dreptul să refuze disponibilizarea sumelor din împrumut după data de 31 decembrie 2015.

### **Articolul 4**

#### **Comisionul de angajament, dobânda și rambursarea Împrumutului de până la 3.000.000 euro**

4.1. Împrumutatul va plăti un comision de angajament, nerambursabil, de 0.25% p.a. aplicat asupra sumelor netrase din împrumut. Comisionul de angajament va fi calculat pentru o perioadă care începe la trei luni după intrarea în vigoare a acestui Acord și se sfârșește la data la care Împrumutul a fost disponibilizat în totalitate.

4.2. Împrumutatul va plăti dobândă la Împrumut la o rată de 2% p.a.. Dobânda va fi percepută de la datele la care sumele disponibilizate sunt debitate până la datele la care rambursările sunt creditate în contul KfW, specificat în articolul 4.9.

4.3. Împrumutatul va plăti comisionul de angajament, dobânda și orice alte costuri aferente restanțelor în conformitate cu prevederile articolului 4.5, semestrial, la 30 mai și 30 noiembrie pentru jumătatea de an care se sfârșește atunci. Primul comision de angajament va deveni scadent odată cu prima plată a dobânzii.



4.4. Împrumutul va rambursa Împrumutul după cum urmează:

Tranșa	Data		Suma	
1	30 mai	2020	75.000	EUR
2	30 noiembrie	2020	75.000	EUR
3	30 mai	2021	75.000	EUR
4	30 noiembrie	2021	75.000	EUR
5	30 mai	2022	75.000	EUR
6	30 noiembrie	2022	75.000	EUR
7	30 mai	2023	75.000	EUR
8	30 noiembrie	2023	75.000	EUR
9	30 mai	2024	75.000	EUR
10	30 noiembrie	2024	75.000	EUR
11	30 mai	2025	75.000	EUR
12	30 noiembrie	2025	75.000	EUR
13	30 mai	2026	75.000	EUR
14	30 noiembrie	2026	75.000	EUR
15	30 mai	2027	75.000	EUR
16	30 noiembrie	2027	75.000	EUR
17	30 mai	2028	75.000	EUR
18	30 noiembrie	2028	75.000	EUR
19	30 mai	2029	75.000	EUR
20	30 noiembrie	2029	75.000	EUR
21	30 mai	2030	75.000	EUR
22	30 noiembrie	2030	75.000	EUR
23	30 mai	2031	75.000	EUR
24	30 noiembrie	2031	75.000	EUR
25	30 mai	2032	75.000	EUR
26	30 noiembrie	2032	75.000	EUR
27	30 mai	2033	75.000	EUR
28	30 noiembrie	2033	75.000	EUR
29	30 mai	2034	75.000	EUR
30	30 noiembrie	2034	75.000	EUR
31	30 mai	2035	75.000	EUR
32	30 noiembrie	2035	75.000	EUR
33	30 mai	2036	75.000	EUR
34	30 noiembrie	2036	75.000	EUR
35	30 mai	2037	75.000	EUR
36	30 noiembrie	2037	75.000	EUR
37	30 mai	2038	75.000	EUR
38	30 noiembrie	2038	75.000	EUR
39	30 mai	2039	75.000	EUR
40	30 noiembrie	2039	75.000	EUR



4.5. Dacă rambursarea către KfW a oricăreia dintre tranșe nu se efectuează la scadență, KfW poate majora rata dobânzii pentru sumele restante prin adăugarea a 3% p.a. la rata de bază pentru perioada care începe la data scadenței și se sfârșește la data la care aceste rambursări sunt creditate în contul KfW specificat în articolul 4.9. "Rata de bază" reprezintă rata dobânzii comunicată de Deutsche Bundesbank ca și rată de bază la rata aplicabilă asupra datei de scadență relevantă. În cazul dobânzilor restante, KfW poate solicita despăgubiri. Aceste despăgubiri nu vor depăși suma la care s-ar fi ajuns dacă dobânda ar fi fost percepută asupra acestor dobânzi restante la rata de bază care prevalează la data scadenței, plus 3% p.a.

4.6. Comisionul de angajament, dobânda și orice alte costuri aferente restanțelor, în conformitate cu prevederile articolului 4.5, se vor calcula pe baza unui an format din 360 de zile și o lună formată din 30 de zile.

4.7. Sumele din împrumut netrase sau rambursate anticipat vor fi distribuite în proporții egale asupra tuturor tranșelor nerambursate numai dacă KfW din proprie inițiativă nu stabilește un alt mod de compensare pentru un caz particular, în special în cazul sumelor mai mici.

4.8. KfW va fi îndreptățită să distribuie, la alegerea sa, plățile primite în contul plăților datorate în cadrul acestui Acord sau în cadrul altor acorduri de împrumut încheiate între KfW și Împrumutat.

4.9. Împrumutatul va efectua toate plățile în euro în contul KfW nr.31.0843.4492, Frankfurt pe Main (BLZ 500 204 00, S.W.I.F.T.: KFWIDEFF), nefiind acceptate compensări sau despăgubiri din aceste plăți.

## Articolul 5

### Suspendarea tragerilor și rambursarea anticipată

5.1. Împrumutatul poate oricând

- a) cu condiția îndeplinirii obligațiilor sale conform articolului 8, să anuleze orice sumă din împrumut nedisponibilizată încă și
- b) să ramburseze Împrumutul în întregime sau parțial înaintea scadenței.

5.2. KfW nu poate suspenda efectuarea tragerilor decât dacă

- a) Împrumutatul nu și-a îndeplinit la scadență obligațiile de plată față de KfW,
- b) obligațiile asumate în cadrul acestui Acord sau în cadrul acordurilor separate care se referă la acest Acord nu au fost respectate,
- c) Agenția de implementare a Programului nu poate să dovedească că sumele Împrumutului și ale Contribuției financiare au fost utilizate în scopul convenit, sau



- d) apar situații neobișnuite care exclud sau pun considerabil în pericol implementarea, funcționarea sau scopul Programului sau îndeplinirea obligațiilor de plată asumate de Împrumutat în cadrul acestui Acord.

5.3. Dacă a survenit oricare dintre situațiile specificate în Articolul 5.2 a), b) sau c) și dacă nu au fost eliminate într-un termen determinat de KfW, care va fi oricum de cel puțin 30 de zile, KfW poate:

- a) în cazurile specificate în articolul 5.2 a) sau 5.2 b), să solicite rambursarea imediată a tuturor sumelor restante din Împrumut și Contribuția financiară, precum și plata tuturor dobânzilor acumulate și a altor costuri ocazionale;
- b) în cazul specificat în articolul 5.2 c), să solicite rambursarea imediată a tuturor acelor sume din Împrumut și/sau Contribuția financiară pentru care Agenția de implementare a Programului nu poate dovedi că acestea au fost utilizate în scopurile convenite.

## **Articolul 6**

### **Costuri și cheltuieli publice**

6.1. Împrumutatul va efectua toate plățile în cadrul acestui Acord fără deducerea vreunei taxe, a altor cheltuieli publice sau a altor costuri și va plăti costurile aferente transferului și conversiei percepute legat de tragerile din Împrumut și Contribuția financiară.

6.2. Împrumutatul va suporta toate taxele și celelalte cheltuieli publice plătibile în afara Republicii Federale Germania survenite în conexiune cu încheierea și implementarea acestui Acord.

## **Articolul 7**

### **Validitatea acestui Acord și reprezentarea**

7.1. În timp util, înainte de prima tragere, Împrumutatul va pune la dispoziția KfW, evidența într-o formă satisfăcătoare KfW, care să dovedească că Împrumutatul a îndeplinit toate cerințele din punct de vedere constituțional și oricare alte legi legate de asumarea validă a tuturor obligațiilor sale ce derivă din acest Acord.

7.2. Ministrul finanțelor publice și acele persoane desemnate de acesta și ale căror specimene de semnătură autorizate de către acesta au fost transmise KfW vor reprezenta Împrumutatul în legătură cu acest Acord. Primarul Municipiului Timișoara și acele persoane desemnate de către acesta și care au fost transmise KfW vor reprezenta Agenția de implementare a Programului în legătură cu acest Acord. Dreptul de reprezentare nu va expira până la revocarea lor expresă de către reprezentanții autorizați la momentul când aceasta a fost primită de KfW.



7.3. Amendamentele sau adendumurile la acest Acord și orice alte notificări și declarații transmise de către părțile contractante în legătură cu acest Acord se vor face în scris. Orice astfel de notificare sau declarație va fi considerată ca fiind primită în momentul în care a ajuns la următoarele adrese ale părții contractante destinate sau la orice altă adresă a destinatarului corespondenței, așa după cum a fost comunicată celeilalte părți contractante:

Pentru KfW: KfW  
L III a  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt pe Main  
Republica Federală Germania  
Fax: +49-69-74 31-29 44

Pentru Împrumutat: Ministerul Finanțelor Publice  
Direcția generală de trezorerie și datorie publică  
Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5  
București, România  
Telefax: +40-21-312 6792

Pentru Agenția de implementare a Programului:  
Primăria Municipiul Timișoara  
Direcția de dezvoltare  
Bd. C.D. Loga, nr. 1  
300030 Timișoara  
Fax: +40 256 490 635

7.4. Amendamentele la acest Acord care afectează doar raporturile legale dintre KfW și Împrumutat nu vor necesita aprobarea Agenției de implementare a Programului.

## **Articolul 8**

### **Programul**

8.1. Sub-proiectele (măsuri de reabilitare a monumentelor istorice în cartierele istorice ale Timișoarei așa după cum sunt definite în Acordul separat) care vor fi finanțate în cadrul Programului vor corespunde din punct de vedere economic, financiar și tehnic și vor fi considerate ca și eligibile pentru promovare dacă respectă criteriile definite în Acordul separat.

Agenția de implementare a Programului:

- a) va asigura pregătirea și implementarea sub-proiectelor în conformitate cu practici financiare și tehnice sănătoase și realmente în

conformitate cu Conceptul de Program convenit între Agenția de implementare a Programului și KfW;

b) va asigura încredințarea pregătirii și supervizării construcției sub-proiectelor unor ingineri și/sau arhitecți independenți, calificați și implementarea sub-proiectelor unor firme calificate;

c) va asigura adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii ce urmează a fi finanțate din Împrumut și Contribuția financiară pe baza organizării de licitații competitive sau oferte prealabile de preț;

d) va trage fondurile din Împrumut și Contribuția Financiară doar în conformitate cu progresul sub-proiectelor;

e) va menține sau va determina menținerea registrelor și înregistrărilor contabile ce evidențiază fără echivoc costurile bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare Programului și sub-proiectelor sale și identifică în mod clar bunurile, lucrările și serviciile finanțate din acest Împrumut și din Contribuția financiară;

f) va permite oricând reprezentanților KfW să inspecteze toate registrele și înregistrările contabile și orice altă documentație relevantă pentru implementarea Programului și să viziteze sub-proiectele și toate instalațiile aferente acestuia;

g) va transmite KfW, imediat după finalizarea acestora, toate rapoartele de audit și verificare ale auditorilor interni și externi cu privire la fondurile Programului și toate informațiile solicitate de KfW în mod rezonabil;

h) va pune la dispoziția KfW, la solicitarea acestuia, orice și toate informațiile și rapoartele referitoare la Program și la progresul său ulterior;

i) va transmite KfW fără întârziere orice întrebare primită de Împrumutat de la OECD sau membrii săi în baza "Acordului privind transparența creditelor ODA independente" în legătură cu adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii care se finanțează din Împrumut și se va coordona cu KfW în redactarea răspunsului la o astfel de întrebare.

8.2. Agenția de executare a Programului și KfW vor stabili printr-un Acord separat detaliile referitoare la articolul 8.1.



### 8.3. Împrumutatul, prin Agenția de implementare a Programului

a) va asigura finanțarea integrală a Programului și a sub-proiectelor și, la cerere, va furniza KfW evidența faptului că au fost acoperite costurile neplătite din Împrumut și Contribuția financiară și

b) din proprie inițiativă, va informa cu promptitudine KfW în legătură cu orice și toate circumstanțele care împiedică sau periclitează în mod grav implementarea, derularea sau scopul Programului.

8.4. Împrumutatul și Agenția de implementare a Programului își declară angajamentul față de obiectivele Programului. Împrumutatul va acorda sprijin deplin Agenției de implementare a Programului în implementarea Programului în conformitate cu practici sănătoase din punct de vedere tehnic și financiar și prietenoase față de mediul înconjurător, în obținerea tuturor autorizațiilor și în îndeplinirea obligațiilor ce derivă din prezentul Acord într-o manieră corespunzătoare.

8.5. Pentru transportul bunurilor finanțate din Împrumut și Contribuția financiară se vor aplica prevederile Acordului Guvernamental, cunoscute Împrumutatului.

## **Articolul 9**

### **Clauze Diverse**

9.1. Împrumutatul și Agenția de implementare a Programului se vor asigura că persoanele însărcinate cu pregătirea și implementarea Programului, cu adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii care se vor finanța din Împrumut și Contribuția financiară și cu efectuarea tragerilor din Împrumut și Contribuția financiară nu solicită, nu își însușesc, nu atribuie, acordă, promit sau nu li se vor promite plăți ilegale sau alte avantaje legate de aceste însărcinări.

9.2. KfW este împuternicit să furnizeze Republicii Federale Germania informații în legătura cu încheierea și semnarea acestui Acord. Atât KfW cât și Republica Federală Germania au dreptul să transmită informații privind Împrumutul, Contribuția financiară și Programul, inclusiv adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii ce se finanțează din Împrumut și Contribuția financiară organizațiilor internaționale care colectează date statistice, în special în legătură cu aspectele legate de serviciul datoriei publice și/sau colectarea și publicarea datelor referitoare la adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii ce se finanțează din Împrumut și Contribuția financiară. Dreptul de mai sus de a furniza informații organizațiilor internaționale include de asemenea și dreptul de a furniza direct aceste informații membrilor acestor organizații.

9.3. Dacă oricare dintre prevederile acestui Acord este invalidă, celelalte prevederi vor rămâne neafectate de acest lucru. Lipsa vreunei reglementări care rezultă din aceasta va fi remediată prin completarea cu o dispoziție conformă cu scopul acestui Acord.



9.4. Împrumutul și Agenția de implementare a Programului nu vor putea atribui sau transfera, gaja sau ipoteca nicio revendicare din acest Acord.

9.5. Toate revendicările KfW legate de acest Acord expiră la cinci ani după finele anului în care oricare din aceste revendicări a survenit și în care KfW a conștientizat circumstanțele care au generat o astfel de revendicare sau le-ar fi putut conștientiza fără neglijență evidentă.

9.6. Acest Acord va fi guvernat de legislația Republicii Federale Germania. Locul încheierii este Frankfurt pe Main.

9.7. Disputele vor fi soluționate exclusiv și definitiv de către un tribunal de arbitraj. În acest sens, se vor aplica următoarele:

- a) tribunalul de arbitraj va fi format din unul sau trei arbitri care vor fi numiți și vor acționa în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț (CIC), aplicabile periodic.
- b) Procedurile de arbitraj se vor desfășura în limba engleză, în Frankfurt pe Main.

9.8. Acest Acord va intra în vigoare și își va produce efectele odată cu ratificarea sa de către autoritățile române și publicarea în Monitorul Oficial al României.

Încheiat în limba engleză, în 3 exemplare originale.

Frankfurt pe Main,  
la data de 24 martie 2010  
KfW  
Dl. Christian Haas, șef departament  
Dna. Jutta Rothacker, manager de proiect

București,  
la data de 22 decembrie 2009  
Ministerul Finanțelor Publice  
Dl. Gheorghe Pogea, ministrul  
finanțelor publice

Municipiul Timișoara,  
Dl. Gheorghe Ciuhandu

**Loan and Financing Agreement**

dated *24th March 2010*

between

**KfW, Frankfurt am Main  
("KfW")**

and

**Romania**  
represented by the Ministry of Public Finance  
of Romania  
("Borrower")

and

**the Municipality of Timisoara  
("Programme-Executing Agency")**

for

EUR 3,000,000.00 Loan and  
EUR 2,000,000.00 Financial Contribution

for

- Rehabilitation of Historic City Quarters in Timisoara  
(Municipal Infrastructure Phase II) -

*Sto*



On the basis of an agreement concluded between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Romania on Financial Cooperation on July 24<sup>th</sup>, 2008 ("Government Agreement"), the Borrower, the Programme-Executing Agency and KfW hereby enter into the following Loan and Financing Agreement ("Agreement"):

## Article 1

### Amount and Purpose of the Loan and the Financial Contribution

1.1 KfW shall extend to the Borrower

a Loan not exceeding	EUR 3,000,000.- and
a Financial Contribution not exceeding	EUR 2,000,000.-.

The Loan shall be repayable according to Article 4.

The Financial Contribution shall not be repayable unless otherwise stipulated in Article 5.3.

1.2 The Borrower shall channel the Loan and the Financial Contribution in full to the Programme-Executing Agency in accordance with the conditions set forth in Article 2. The Programme-Executing Agency shall use the Loan and the Financial Contribution exclusively for the Rehabilitation of Historic City Quarters in Timisoara ("Programme"). The Borrower, the Programme-Executing Agency and KfW shall determine the details of the Programme and the goods, works and services to be financed from the Loan and the Financial Contribution by a separate agreement.

1.3 Taxes and other public charges to be borne by the Borrower or the Programme-Executing Agency and import duties shall neither be financed from the Loan nor from the Financial Contribution.



## Article 2

### Channelling of the Loan and the Financial Contribution to the Programme-Executing Agency

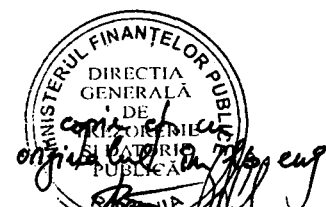
- 2.1 The Borrower shall channel the Loan and the Financial Contribution to the Programme-Executing Agency under a **Subsidiary Loan and Financing Agreement** at the terms and conditions set forth in Articles 4.2 and 4.4 hereof.
- 2.2 Prior to the first disbursement from the Loan, the Borrower shall send KfW a copy and certified translation of the Subsidiary Loan and Financing Agreement specified in Article 2.1.
- 2.3 The channelling of the Loan and the Financial Contribution shall not constitute any liability of the Programme-Executing Agency to KfW for payment obligations under this Agreement.

## Article 3

### Disbursement

- 3.1 KfW shall disburse the Loan and Financial Contribution pari passu and in accordance with the progress of the Programme and upon request of the Programme-Executing Agency. By a separate agreement, the Borrower, the Programme-Executing Agency and KfW shall agree on the disbursement procedure, in particular on the evidence proving that the requested loan and financial contribution amounts are used for the stipulated purpose.
- 3.2 KfW shall have the right to refuse to make disbursements after 31 December 2015.

*He*



## Article 4

### Commitment Fee, Interest, and Repayment of the Loan of up to EUR 3,000,000.00)

- 4.1 The Borrower shall pay a non-refundable commitment fee of 0.25% p.a. on undisbursed loan amounts. The commitment fee will be computed for a period beginning three months after the effectiveness of this Agreement and ending at the date at which the Loan has been fully disbursed.
- 4.2 The Borrower shall pay interest on the Loan at a rate of 2.0% p.a.. Interest shall be charged from the dates at which disbursements are debited to the dates at which repayments are credited to KfW's account specified in Article 4.9.
- 4.3 The Borrower shall pay the commitment fee, interest, and any interest on arrears pursuant to Article 4.5 semi-annually on May 30 and on November 30 for the half-year then ending. The first commitment fee shall be due together with the first interest payment.



4.4 The Borrower shall repay the Loan as follows:

Instalment	Date		Amount	
1	May 30,	2020	75.000,00	EUR
2	November 30,	2020	75.000,00	EUR
3	May 30,	2021	75.000,00	EUR
4	November 30,	2021	75.000,00	EUR
5	May 30,	2022	75.000,00	EUR
6	November 30,	2022	75.000,00	EUR
7	May 30,	2023	75.000,00	EUR
8	November 30,	2023	75.000,00	EUR
9	May 30,	2024	75.000,00	EUR
10	November 30,	2024	75.000,00	EUR
11	May 30,	2025	75.000,00	EUR
12	November 30,	2025	75.000,00	EUR
13	May 30,	2026	75.000,00	EUR
14	November 30,	2026	75.000,00	EUR
15	May 30,	2027	75.000,00	EUR
16	November 30,	2027	75.000,00	EUR
17	May 30,	2028	75.000,00	EUR
18	November 30,	2028	75.000,00	EUR
19	May 30,	2029	75.000,00	EUR
20	November 30,	2029	75.000,00	EUR
21	May 30,	2030	75.000,00	EUR
22	November 30,	2030	75.000,00	EUR
23	May 30,	2031	75.000,00	EUR
24	November 30,	2031	75.000,00	EUR
25	May 30,	2032	75.000,00	EUR
26	November 30,	2032	75.000,00	EUR
27	May 30,	2033	75.000,00	EUR
28	November 30,	2033	75.000,00	EUR
29	May 30,	2034	75.000,00	EUR
30	November 30,	2034	75.000,00	EUR
31	May 30,	2035	75.000,00	EUR
32	November 30,	2035	75.000,00	EUR
33	May 30,	2036	75.000,00	EUR
34	November 30,	2036	75.000,00	EUR
35	May 30,	2037	75.000,00	EUR
36	November 30,	2037	75.000,00	EUR
37	May 30,	2038	75.000,00	EUR
38	November 30,	2038	75.000,00	EUR
39	May 30,	2039	75.000,00	EUR
40	November 30,	2039	75.000,00	EUR

*9/10*



- 4.5 If any repayment instalments are not at the disposal of KfW when due, KfW may increase the rate of interest on arrears to the base rate plus 3% p.a. for the period beginning with the due date and ending at the date at which such repayments are credited to the account of KfW specified in Article 4.9. The "Base Rate" is the interest rate disclosed by the Deutsche Bundesbank as base rate at the rate applicable on the relevant due date. In the case of interest arrears, KfW may claim damages. Such damages shall not exceed the amount arrived at if interest were charged on such interest arrears at the base rate prevailing at the due date plus 3% p.a..
- 4.6 Commitment fee, interest, and any charges on arrears pursuant to Article 4.5 shall be computed on the basis of a 360-day year and 30-day months.
- 4.7 Undisbursed or prematurely repaid loan amounts shall be credited in equal proportions against all outstanding repayment instalments unless KfW at its own discretion determines a different offsetting mode in a particular case, especially in the case of amounts of lesser volume.
- 4.8 KfW shall be entitled to credit, at its discretion, payments received against payments due under this Agreement or under other loan agreements concluded between KfW and the Borrower.
- 4.9 The Borrower shall remit all payments in Euro to KfW's account No. 31.0843.4492 at KfW, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00, S.W.I.F.T.: KFWIDEFF), no setoff of counterclaims against such payments being permitted.

*gle*



## Article 5

### Suspension of Disbursements and Premature Repayment

5.1 The Borrower may at any time

- a) subject to the fulfilment of his obligations under Article 8, cancel any loan amounts not yet disbursed, and
- b) repay the Loan in whole or in part in advance of maturity.

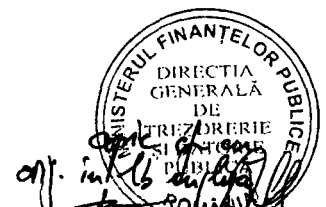
5.2 KfW may not suspend disbursements unless

- a) the Borrower has failed to perform his obligations to KfW to make payments when due,
- b) obligations under this Agreement or under separate agreements pertaining to this Agreement have been violated,
- c) the Programme-Executing Agency is unable to prove that the loan and financial contribution amounts have been used for the stipulated purpose, or
- d) extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation, or the purpose of the Programme, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement.

5.3 If any of the situations specified in Article 5.2 a), b) or c) has occurred and has not been eliminated within a period determined by KfW, which shall, however, be at least 30 days, KfW may,

- a) in the cases specified in Article 5.2 a) or 5.2 b), demand the immediate repayment of all outstanding loan amounts and the financial contribution amounts as well as the payment of all interest accrued and all other incidental charges;

*Gle*





- b) in the case specified in Article 5.2 c), demand the immediate repayment of such loan and/or financial contribution amounts as the Programme-Executing Agency is unable to prove to have been used for the stipulated purpose.

## Article 6

### Costs and Public Charges

- 6.1 The Borrower shall make all payments to be effected under this Agreement without any deduction for taxes, other public charges or other costs, and shall pay the transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursement of the Loan and the Financial Contribution.
- 6.2 The Borrower shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement.

## Article 7

### Validity of this Agreement and Representation

- 7.1 In due course prior to the first disbursement, the Borrower shall furnish to KfW evidence satisfactory to KfW proving that the Borrower has met all requirements under its constitutional and other laws for the valid assumption of all its obligations under this Agreement.



7.2 The Minister of Public Finance and such persons as designated by him to KfW and authorized by specimen signatures authenticated by him shall represent the Borrower in the execution of this Agreement. The Mayor of the Municipality of Timisoara and such persons as designated by him to KfW and authorized by specimen signatures authenticated by him shall represent the Programme-Executing Agency in the execution of this Agreement. The powers of representation shall not expire until their express revocation by the representatives authorized at the time has been received by KfW.

7.3 Amendments or addenda to this Agreement and any notices and statements delivered by the contracting parties under this Agreement shall be in writing. Any such notice or statement shall have been received once it has arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

For KfW:

KfW  
L III a  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany  
Fax: +49 69 7431-2944

For the Borrower:

Ministry of Public Finance  
General Department for Treasury and  
Public Debt  
17, Apolodor Str., Sector 5  
Bucharest  
Romania  
Fax: +40 21 312 67 92

For the Programme-Executing  
Agency:

The Municipality of Timisoara  
Development Directorate  
B-dul C.D. Loga Nr. 1  
300030 Timisoara  
Romania  
Fax: +40 256 293 605



- 7.4 Amendments to this Agreement affecting only the legal relationship between KfW and the Borrower shall not require the approval of the Programme-Executing Agency.

## Article 8

### The Programme

- 8.1 The sub-projects (rehabilitation measures of historic monuments in historic city quarters of Timisoara as defined in the Separate Agreement) to be funded within the Programme shall be economically, financially and technically sound and regarded as eligible for promotion under the criteria defined in the Separate Agreement.

The Programme-Executing Agency shall

- a) ensure that the sub-projects are prepared and implemented in conformity with sound financial and engineering practices and substantially in accordance with the Programme Concept agreed upon between the Programme-Executing Agency and KfW;
- b) ensure that the preparation and supervision of construction of the sub-projects will be assigned to independent, qualified engineers and/or architects, and the implementation of the sub-projects to qualified firms;
- c) ensure that the contracts for the goods, works and services to be financed from the Loan and Financial Contribution will be awarded upon prior competitive bidding or price enquiries;
- d) disburse the funds out of the Loan and Financial Contribution only in accordance with the progress of the sub-projects;



- e) maintain, or cause to be maintained, books and records unequivocally showing all costs of goods, works and services required for the Programme and its sub-projects and clearly identifying the goods, works and services financed from this Loan and Financial Contribution;
- f) enable the representatives of KfW at any time to inspect said books and records as well as any and all other documentation relevant to the implementation of the Programme, and to visit the sub-projects and all installations related thereto;
- g) submit to KfW, immediately upon their completion all audit and revision reports of internal or external auditors relating to the Programme funds and all information reasonably requested by KfW;
- h) furnish to KfW any and all such information and reports on the Programme and its further progress as KfW may request;
- i) without delay forward to KfW any queries received by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the goods, works and services to be financed from the Loan and shall coordinate the reply to any such query with KfW.

The Borrower, the Programme-Executing Agency and KfW shall set forth the details pertinent to Article 8.1 in a separate agreement.

The Borrower and the Programme-Executing Agency shall

- a) ensure the full financing of the Programme and the sub-projects and, upon request, furnish to KfW evidence proving that the costs not paid from this Loan and the Financial Contribution are covered and



b) of their own accord promptly inform KfW of any and all circumstances precluding or seriously jeopardizing the implementation, the operation or the purpose of the Programme.

8.4 The Borrower and the PEA declare their commitment to the objectives of the Programme. The Borrower shall fully support the Programme-Executing Agency in implementing the Programme in accordance with sound engineering, financial and environmentally friendly practices, in obtaining the necessary permissions, and in performing the obligations under this Agreement in a proper manner.

8.5 For the transport of the goods to be financed from the Loan and the Financial Contribution the provisions of the Government Agreement, which are known to the Borrower and the Project Executing Agency, shall apply.

#### Article 9

##### Miscellaneous Provisions

9.1 The Borrower and the Programme-Executing Agency shall ensure that the persons charged with the preparation and implementation of the Programme, the award of the contracts for goods, works and services to be financed and with requesting disbursements of loan and financial contribution amounts do not demand, assume, render, grant, promise or obtain a promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.

9.2 KfW is entitled to furnish the Federal Republic of Germany with information in connection with the conclusion and the execution of this Agreement. Both KfW and the Federal Republic of Germany have the right to pass on information on the Loan, the Financial Contribution and the Programme including the award of the contracts for the goods, works and services to be financed from the Loan and Financial Contribution to international organisations engaged in the collection of statistical data, particularly in connection with aspects of debt service and/or the



9.8

This Agreement will enter into force and effect upon its ratification by the Romanian authorities and its publication in the Official Gazette of Romania.

Done in 3 originals in the English language.

Frankfurt am Main,  
this ~~24~~<sup>20</sup> day of ~~March~~<sup>2010</sup>....., 2009

Bucharest,  
this ~~22~~<sup>21</sup> day of ~~.....~~<sup>DECEMBER</sup>....., 2009

KW



MR. GHEORGHE POGEA

Ministry of Public Finance of  
Romania



MR. GHEORGHE CIUHANU  
Municipality of Timisoara

